2012

Abuztua-Iraila
Agosto-Septiembre

- Erakusketak Exposiciones
- Astronomia Astronomía
- Ipuin-kontalaria Cuentacuentos
- Dantza Danza
- Antzerkia Teatro
- Kaleko ikuskizuna Espectáculo de calle
- Atari zabaleko zinema Cine al aire libre

Atarrabia-Villava
Kultura agendaAgenda cultural

casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea

Antzokirako arauak

- **Puntualtasuna:** behin emanaldia hasita, ezin izanen da Aretora sartu.
- Ezinbestekoa da sarrera erakustea Aretora sartu ahal izateko.
- Ikusleak isilik egonen dira ikuskizunak dirauen bitartean. Kultur Etxeko langileek sarrera ukatzeko eskubidea dute.
- **Hots-seinaleak:** Antzokira sartu ahal izateko, telefono mugikorren eta bestelako alarmak deskonektatu egin beharko dira.
- **Grabaketak eta argazkiak:** Erabat debekaturik dago esparru itxietan edonolako filmaketarik edota grabaketarik egitea, Antzokiko zuzendaritzak idatziz baimena ematen duenean izan ezik.
- **6 urtetik beherakoak:** pertsona heldu batekin sartuko dira.
- Ezin da inolako jaki-edaririk sartu. Erretzea ere debekatua dago.
- Ezin da animaliekin sartu.
- Ezin izanen da Antzokira sartu pertsona arduradunek baimena eman arte.
- Sarrera-irteerak, larrialdietako ateak bezalaxe, erabilgarri eta inolako oztoporik gabe egonen dira ikuskizunak dirauen bitartean. Ezin da aulkitxorik Aretoan sartu. 2/1989 Foru Legea(1).
- Ezin izanen da sartu edukierak zehazturiko baino pertsona gehiago (294 eserleku). 2/1989 Foru Legea(1).
- Sarrerak, Kultur Etxeko leihatilan eta 012 telefonoaren eta interneten bitartez (www.villava.es; www.entradas.com) eskuratu ahalko dira. Ikuskizunaren egunean, leihatila saioa hasi baino ordu erdi lehenago irekiko da eta ikuskizuna hasi baino 5 minutu lehenago itxiko.
- 012 eta internet bidez erositako sarrerak leihatilan edota Kultur Etxeko sarrera-saltzailean eskuratu ahalko dira.
- Aldaketak programazioan: Kultur Etxeak uneoro izanen du iragarritako datak, orduak, programak eta artistak aldatzeko eskubidea, baldintzek behartuta.
- Kultur Etxeko langileek baimena dute arau hauek betearazteko.

(1) 2/1989 Foru Legea, martxoaren 13koa, ikuskizun publikoak eta josteta jarduerak arautzen dituena.

Normas de uso del teatro

- **Puntualidad:** una vez comenzada la representación no se permitirá el acceso a la Sala.
- Es imprescindible mostrar la entrada para acceder a la Sala.
- El público debe guardar silencio durante el desarrollo del espectáculo. El personal de la Casa de Cultura se amparará en el derecho de admisión.
- **Señales acústicas:** se deberán desconectar los teléfonos móviles y todo tipo de alarmas al acceder al interior del Teatro.
- **Grabaciones y fotografías:** queda rigurosamente prohibido cualquier tipo de filmación o grabación dentro de los recintos, salvo que la dirección del Teatro lo haya autorizado por escrito.
- **Menores de 6** años: deberán entrar acompañados por una persona adulta.
- No se permite entrar bebidas ni comida de ningún tipo. Tampoco está permitido fumar.
- No se permite la entrada con animales.
- No se podrá acceder al Teatro hasta que lo autorice el personal responsable.
- Las entradas y salidas, así como las puertas de emergencia deberán estar accesibles y libres de cualquier elemento durante el espectáculo. No se permite acceder con silletas a la Sala. Ley Foral 2/1989(1).
- No se permitirá la admisión de público en número superior al determinado como aforo (294 butacas). Ley Foral 2/1989(1).
- Las entradas, estarán a disposición del público en la taquilla de la Casa de Cultura, a través del 012 e internet (www.villava.es; www.entradas.com). El día del espectáculo la taquilla se abrirá media hora antes del inicio de la función y se cerrará 5 minutos antes del comienzo del espectáculo.
- Las entradas adquiridas a través del 012 e internet se podrán retirar en taquilla o en el expendedor de entradas de la Casa de Cultura.
- Cambios de programación: si las circunstancias lo exigieran, la Casa de Cultura, podrá alterar las fechas, los horarios, los programas y los intérpretes anunciados.
- Las empleadas de la Casa de Cultura son personal autorizado para hacer cumplir estas normas.

(1) Ley Foral 2/1989 de 13 de marzo, reguladora de Espectáculos públicos y actividades recreativas.

Liburutegia
Biblioteca

Liburu baten itzalpean / A la sombra de un libro

Liburutegia Martiketeko igerilekuetan
Biblioteca en las piscinas de Martiket

1-29

Abuztua
Agosto

Ordua / Hora
16:30-20:00
Lekua / Lugar
Liburutegia Martiketeko igerilekuetan / Complejo Deportivo Martiket
Familientzat / Público familiar

Aurreko urteetan bezala, Liburutegi Publikoak abuztuaren 1etik 29ra zabalduko ditu bere zerbitzuak Udal Igerilekuetan: liburu, aldizkari eta egunkarien irakurketa eta mailegua.

Al igual que en años anteriores, la Biblioteca Pública amplía sus servicios en las Piscinas Municipales del 1 al 29 de agosto, ofreciendo los servicios de lectura y préstamo de libros, revistas y periódicos.

Ipuin-Kontalaria
Cuentacuentos

7
14
21
28

Abuztua
Agosto
Asteartea
Martes

Batzuk
Varios

Ordua / **Hora**
11:00
Lekua / **Lugar**
Kultura Etxea /
Casa de Cultura
Familientzat /
Público familiar

Abuztuak 7, asteartea. "Ala bazan edo ez bazan".
Eñaut Gorbea. Euskara.
Abuztuak 14, asteartea. "Encuéntame".
Estefanía de Paz. Gaztelania.
Abuztuak 21, asteartea. "Hugo eta piratak".
Lur Usabiaga. Euskara.
Abuztuak 28, asteartea. "La fuente mágica".
Paolo Malpetti. Gaztelania.

7 de agosto, martes. *"Ala bazan edo ez bazan".*
Eñaut Gorbea. Euskera.
14 de agosto, martes. *"Encuéntame".*
Estefanía de Paz. Castellano.
21 de agosto, martes. *"Hugo eta piratak".*
Lur Usabiaga. Euskera.
28 de agosto, martes. *"La fuente mágica".*
Paolo Malpetti . Castellano.

Ira de Titanes

Zuzendaria / Director
Jonathan Liebesman
Aktoreak / Reparto
Sam Worthington, Liam Neeson, Ralph Fiennes
Urtea / Año
2012
Herritartasuna / Nacionalidad
USA
Iraupena / Duración
99 min.

5

Abuztua
Agosto
Igandea
Domingo

Ordua / Hora
22:00
Lekua / Lugar
Bakearen Parkea / Parque de la Paz
Sarrera / Entrada
Dohainik /Gratuita
Hizkuntza / Idioma
Gaztelania / Castellano

Perseok (Sam Worthington) bizitza lasaia izan nahi du beren seme Heliorekin. Jainkoek, baina, gizateriaren fede ezak ahuldurik, jada ezin dituzte Titanak, zeinen liderra nor eta Kronos -Zeusen aita- baita, kontrolatu. Hades eta Aresek Kronosekin Zeus atzitzeko hitzarmena egiten dutenean, Perseok bere bizitza baketsua utzi beharko du hura erreskatatzeko.

Perseo (Sam Worthington) está decidido a llevar una vida tranquila con su hijo Helio. Sin embargo, los dioses, debilitados por la falta de fe de la humanidad, pierden el control sobre los Titanes, cuyo líder no es otro que Kronos, el padre de Zeus. Cuando Hades y Ares llegan a un acuerdo con Kronos para capturar a Zeus, Perseo tendrá que abandonar su apacible vida para rescatarlo.

12

Abuztua
Agosto
Igandea
Domingo

La voz dormida

Ordua / Hora
22:00
Lekua / Lugar
Bakearen Parkea / Parque de la Paz
Ikusleak / Público
12 urtetik gorakoak / a partir de 12 años
Hizkuntza / Idioma
Gaztelania / Castellano

Zuzendaria / Director
Benito Zambrano
Aktoreak / Reparto
Inma Cuesta, María León, Marc Clotet
Urtea / Año
2011
Herritartasuna / Nacionalidad:
España
Iraupena / Duración
128 min.

Gerraoste bete-betean, Pepita (María León) gazte kordobarrak bere herria utzi eta Madrilera bidaiatzen du beren ahizpa Hortensiarengandik (Inma Cuesta) hurbil egoteko, zein haurdun eta kartzelan baitago,. Hiriburuan dela, Paulinoz maitemintzen da, familia burges bateko semea izanik Madrilgo mendietan borrokan jarraitzen duen valentziar batez. Hortensia epaitu eta hiltzera zigortzen dute, baina ez dute erditu arte exekutatuko. Pepita ahizpari zigorra barka diezaioten saiatzen da bide guztiak erabiliz eta, aldi berean, ahal duen guztia egiten du haurra berari eman diezaioten adopziora eman edo umezurztegi batera igorri ordez.

En plena postguerra, Pepita (María León), una joven cordobesa, abandona su aldea y viaja a Madrid para estar cerca de su hermana Hortensia (Inma Cuesta) que está embarazada y en prisión. Una vez en la capital, se enamora de Paulino un valenciano de familia burguesa que sigue luchando en la sierra de Madrid. Hortensia es juzgada y condenada a muerte, pero la ejecución no se llevará a cabo hasta después del parto. Pepita intenta por todos los medios que le condonen la pena y, al mismo tiempo, hace también cuanto está en su mano para que le entreguen el niño a ella en lugar de darlo en adopción o enviarlo a un orfanato.

Titanic

Zuzendaria / Director
James Cameron
Aktoreak / Reparto
Leonardo DiCaprio,
Kate Winslet,
Billy Zane
Urtea / Año
1997
Herritartasuna / Nacionalidad
USA
Iraupena / Duración
195 min.

19
Abuztua
Agosto
Igandea
Domingo

Ordua / Hora
22:00
Lekua / Lugar
Bakearen Parkea / Parque de la Paz
Hizkuntza / Idioma
Gaztelania / Castellano

Jack-ek (DiCaprio), artista gazte batek, Ameriketara Titanic itsasontzian, sekula eraikiriko transatlantikorik handi eta seguruenean, bidaiatzeko txartela irabazten du karta partida batean. Itsasontzian Rose (Kate Winslet) ezagutzen du, gainbehera egindako familia onekoa izanik Cal aberats handinahiarekin, zeini bere andregaiaren deitura ospetsua baizik interesatzen ez baitzaio, hitzarmenezko ezkontza egin behar duena. Jack eta Rose maitemintzen dira, baina senargaiak eta neskaren amak mota guztietako eragozpenak jartzen dizkiote haien arteko harremanari. Bitartean, transatlantiko erraldoi eta luxuzkoa ikaragarrizko iceberg baterantz hurbiltzen ari da...

Jack (DiCaprio), un joven artista, gana en una partida de cartas un pasaje para viajar a América en el Titanic, el trasatlántico más grande y seguro jamás construido. A bordo conoce a Rose (Kate Winslet), una joven de buena familia venida a menos que va a contraer un matrimonio de conveniencia con Cal, un millonario engreído a quien sólo interesa el prestigioso apellido de su prometida. Jack y Rose se enamoran, pero el prometido y la madre de ella ponen todo tipo de trabas a su relación. Mientras, el gigantesco y lujoso trasatlántico se aproxima hacia un inmenso iceberg...

Kaleko ikuskizuna
Espectáculo de calle

Circo Los

23

Abuztua
Agosto
Osteguna
Jueves

Ordua / Hora
20:00
Lekua / Lugar
Udaletxe plaza /
Plaza Consistorial
Familientzat /
Público familiar

Izena / Título
Cabaré Parodia
Jatorria / Procedencia
Katalunia / Cataluña

Kabaret formatuko zirku garaikideko ikuskizuna, zeinetan artistek hainbat zirku teknikaz egiten dituzten saio sailean arte nortasun sendoa eta pailazo hizkera nabarmentzen baitira, oso sentsazio ezberdinak sorrarazten dituen konbinatu fresko eta orekatua eragiten duten umore sen freskoz eta bizitasun handiz ondurik; ez ditu ez handiak ez txikiak ez hotz ez bero utziko.

Espectáculo de circo contemporáneo en formato cabaré, en el que los artistas desarrollan una sucesión de números de diferentes técnicas circenses, con una fuerte personalidad artística y lenguaje clownesque, aliñado con un fresco sentido del humor y alta vitalidad que hacen que resulte un fresco y equilibrado combinado que provoca sensaciones muy variadas; no dejará indiferentes ni a los mayores ni a los pequeños.

Ilargi berria (Ilunabarraren Saga)

Zuzendaria / Director
Chris Weitz
Aktoreak / Reparto:
Kristen Stewart, Robert Pattinson, Nikki Reed
Urtea / Año
2009
Herritartasuna / Nacionalidad:
USA
Iraupena / Duración
130 min.

26

Abuztua
Agosto
Igandea
Domingo

Ordua / Hora
22:00
Lekua / Lugar
Bakearen Parkea / Parque de la Paz
Hizkuntza / Idioma
Euskara / Euskera

Hildy Johnson Morning Post-eko erreportaririk hoberenak kazetaritza utzi behar duela iragartzen du, ezkondu eta etxeko zereginetan aritzeko. Orduan Walter Burns, egunkariko editorea eta Hildyren senar ohia, egunkarian atxikitzeko eta, bidenabar, birkonkistatzeko mota guztietako amarruez baliatzen da. Ben Hecht eta Charles MacArthur-en antzezlanaren moldaketa bikaina, egun Hollywoodeko komediako klasiko ederra bihurturik.

Hildy Johnson, la mejor reportera del Morning Post, anuncia que va a dejar el periodismo para casarse y dedicarse a las labores del hogar. Entonces Walter Burns, el editor del periódico y ex-marido de Hildy, se sirve de toda clase de tretas para retenerla en el periódico y, de paso, reconquistarla. Magistral adaptación de la obra de teatro de Ben Hecht y Charles MacArthur convertida hoy en todo un clásico de la comedia de Hollywood.

28

Abuztua
Agosto
Asteartea
Martes

Hitzaldia: “Astronomiaren hastapenak”
Charla “Iniciación a la Astronomía”

Arduraduna / Imparte
Nafarroako Astronomia Elkartea / Agrupación Navarra de Astronomía

Ordua / Hora
20:00
Lekua / Lugar
Kultura Etxea / Casa de Cultura
Sarrera / Entrada
Dohainik / Gratuita
Familientzat / Público familiar

Gizakiak betidanik, antzinatik, izan du jakin-min eta mirespena gure buruaren gainean dagoen zeru horretaz: Zenbat dira konstelazioak? Nolakoa da gure galaxia? Zer dira nebulosak?... Kontu ezezagun horiei eta beste batzuei aurkituko diegu erantzuna. Azalpenak ikusizko lagungarria izanen du.

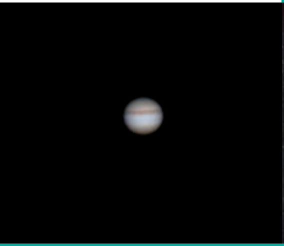
El ser humano, desde la antigüedad, siempre ha sentido curiosidad y admiración por ese cielo que está sobre nuestras cabezas: ¿Cuántas constelaciones existen? ¿Cómo es nuestra galaxia? ¿Qué son las nebulosas?... Son algunas de las incógnitas a las que encontraremos respuesta. La explicación irá acompañada de apoyo visual.

Arduraduna / Imparte
Nafarroako Astronomia Elkartea / Agrupación Navarra de Astronomía

Zeruaren gau behaketa
Observación nocturna del cielo

30
Abuztua
Agosto
Osteguna
Jueves

Ordua / Hora
22:00-24:00
Lekua / Lugar
Kultura Etxea / Casa de Cultura
Sarrera / Entrada
Dohainik / Gratuita
Familientzat / Público familiar



Helburua gaueko zeruko objektuak bistaratzea da, hala nola ilargia, planetak, galaxiak, izar kumuluak, nebulosak, e.a., dagozkien azalpenak jasotzearekin batera. Objektu horiek guztiak bistaratzeko hainbat tamaina, irekidura eta ezaugarritako teleskopioak erabiliko dira.

El objetivo es isualizar objetos del cielo nocturno, como la luna, planetas, galaxias, cúmulos estelares, nebulosas, etc., todo ello acompañado de las correspondientes explicaciones. Para la visualización de todos esos objetos se contará con varios telescopios de diferentes tamaños, aberturas y características.

16

Iraila
Septiembre
Igandea
Domingo

Ordua / Hora
20:00
Lekua / Lugar
Kultura Etxeko Antzokia / Teatro de la Casa de Cultura
Sarrera / Entrada
5 €
Hizkuntza / Idioma
euskara / euskera

Ortzadar

Izena / Título
Librea Ninzana
Dirección / Dirección
Aitor Subiza
Musika zuzendaritza / Dirección musical
Mikel Petrirena

"Memoriaren mapa ostu digute. Eta halere, galduta gabiltzanik ezin esan. Hamaika kontu azaldu digute, nondik gatozen ahantz dezagun. Eta halere, nora goazen argi dugu. Beste iragan bat asmatu digute, oraina neurri horretara molda dezagun, etorkizuna neurri horretan eraiki dezagun. Armen indarrez hartu gintuzten, odola isuri arazi, zapaldu. Ez dugu zer ospatu, baina badugu zer esan. Ez gara iragana, arbasoen memoria soilik aldarrikatzen ari; ez da joandako mendeen malenkonia, etorkizun-irrika baizik. Geurea denez geuk, gure nahierara, eraikiko dugun etorkizunaren irrika, alegia."

"Nos han robado el mapa de la memoria. Y, sin embargo, no podemos decir que nos hayamos perdido. Nos han explicado mil cuentos para que olvidemos de dónde venimos. Y, sin embargo, tenemos claro a dónde vamos. Nos han inventado otro pasado para que adaptemos el presente a esa medida, para que construyamos el futuro en esa medida. Nos cogieron con la fuerza de las armas, nos hicieron derramar sangre, nos oprimieron. No tenemos qué celebrar, pero sí tenemos qué decir. No estamos reivindicando sólo el pasado, la memoria de nuestros antepasados; no es la melancolía de los siglos psasdos, sino el ansia de futuro. Es decir, el ansia de futuro que, como es nuestro, construiremos a nuestro gusto".

Antzerkia
Teatro

Nafarroako Antzerki Amateurreko I. Erakustaldia / I Muestra Navarra de Teatro Smateur

Izena / Título
Un funeral de muerte
Zuzendaria / Dirección
Laura Laiglesia
Aktoreak / Reparto
Javier Chocarro, María Gastón, Loli Martín, Jorge Goñi, Goyo Clavero, Ander Percaz, Carmen Piedrola, Sagrario Nagore, Aurelia Bouzas, Inma Nagore, Rosa Nagore, Boriz Díaz, Iñaki Esparza, Isabel de Diego, Ramón Elizondo, Patricia Gastón, Laura Guibert.

Talo teatro

21
Iraila
Septiembre
Ostirala
Viernes

Ordua / Hora
20:00
Lekua / Lugar
Kultura Etxeko Antzokia / Teatro de la Casa de Cultura
Sarrera / Entrada
3 €

Familia barneko mesfidantzek, ezkonsenideek, droga psikodelikoek, sekretu konprometigarriek eta ohi ez bezalako xantaia batek bihurtzen dute aita familiako britainiar begiragarri baten agur erritu duina sekula ikusi den kaos ikaragarriena. Teatro Talok hileta batez ospatu nahi izan ditu bere 30 urteak, ez hiltzear egoteagatik, baizik eta, umore gaindosi hau aurkeztuz, inoiz baino biziago dagoela erakusteko.

Recelos familiares, parientes políticos, drogas psicodélicas, secretos comprometedores y un insólito chantaje transforman el digno ritual de despedida de un venerable padre de familia británico en el más completo caos jamás visto. Teatro Talo ha querido celebrar sus 30 años con un funeral, no porque vaya a morirse, sino para demostrar que está más vivo que nunca presentando esta sobredosis de humor.

Gabalzeka

23

Septiembre
Iraila
Domingo
Igandea

Ordua / Hora
20:00
Lekua / Lugar
Kultura Etxeko Antzokia / Teatro de la Casa de Cultura
Sarrera / Entrada
3 €

Nafarroako Antzerki Amateurreko I. Erakustaldia / I Muestra Navarra de Teatro Amateur

Izena / Título
"El bizco
Egilea / Autora
Marta Degracia
Zuzendaria / Dirección
Bea Miró
Aktoreak / Reparto
Marisol García, Iosu Kabarbaien, Javier Salvo, Amaia Esquíroz

Giza portaeraren pieza erradiografikoa, umore izaerakoa. Botatako iruzkin batek protagonisten bizitzen labirintoan sartzen gaitu; haiek adin ertaineko senar-emazteak eta neska batekin datorren lagun bat dira. Ikusleek saioaren uneren batean beren burua ezagutzen eta beren buruaz eta besteez barre egiten ahalko dute.

Pieza radiográfica del comportamiento humano en clave de humor. Un comentario echado a rodar nos va introduciendo en el laberinto de las vidas de los protagonistas, un matrimonio de mediana edad y un amigo que viene acompañado de una muchacha Los espectadores podrán reconocerse en algún momento de la función y reírse de sí mismos y de los demás.

Juslarotxa
aula de teatro

Nafarroako Antzerki Amateurreko I. Erakustaldia / I Muestra Navarra de Teatro Amateur

Izena / Título
Maremagnum
Zuzendaria / Dirección
Javier Ibáñez Huici
Aktoreak / Reparto
Marina García, Asún Simón, Sagrario Zubillaga, Fermín Rodrigo, Carmen Martínez, Ana Lebrón, Sagra Nuin, Miguel Domènech, Juana Aguirrezabala, Roberto Martínez, Tere Zubero, Pedro Domench, Karmele Iriarte, Deme Irigoyen

28
Septiembre
Iraila
Ostirala
Viernes

Ordua / Hora
20:00
Lekua / Lugar
Kultura Etxeko Antzokia / Teatro de la Casa de Cultura
Sarrera / Entrada
3 €

Maremagnum… salda bero eta lodi hori zeinetan gizakiok bizi eta jitoan uharteak bezala flotatzen baitugu. Bidaiari esploratzaile txiki baten eskutik, oso ezagun zaizkigun planeta batzuk ibiliko ditugu: Botere planeta, Hantukeria planeta, Lotsa planeta, Negozio planeta, Errutina planeta, Presa planeta… eta, nola ez, Lur planeta, zein krisi betean bisitatuko baitugu.

Maremagnum… ese caldo caliente y espeso en el que habitamos, en el que flotamos como islas a la deriva los seres humanos. De la mano de un pequeño viajero explorador recorremos algunos planetas que nos son bien familiares: el Planeta Poder, el Planeta Vanidad, Planeta Vergüenza, Planeta Negocio, Planeta Rutina, Planeta Prisa… y como no, el Planeta Tierra, al que visitamos en plena crisis.

La Trapera

30

Septiembre
Iraila
Domingo
Igandea

Ordua / Hora
20:00
Lekua / Lugar
Kultura Etxeko Antzokia / Teatro de la Casa de Cultura
Sarrera / Entrada
3 €

Nafarroako Antzerki Amateurreko I. Erakustaldia / I Muestra Navarra de Teatro Amateur
Izena / Título
Noche de hospital
Zuzendaria / Dirección
Cristina Castillo-Rut Agudo
Aktoreak / Reparto
Patxi Jericó, Pili Moreno, Fernando Martínez, Arantxa Hernández, Víctor de la Cruz, Ignacio Orduña, Javier Merino

Hamar ordu. Gauza anitz alda daiteke hamar ordutan, anitz edo bat ere ez. Non dago sekretua? Ziur aski pertsona bakoitzarengan. Prest egon behar da. Zazpi lagun ospitale bateko gela batean sartzen ditugu egoera berezi batean. Lagunak modu batean sartzen dira gelara eta beste batean ateratzen dira. Ez dute ospitale batean proposatzen diegun hau baino gau hoberik pasa behar.

Diez horas. Pueden cambiar muchas cosas en diez horas, muchas o ninguna. ¿Dónde está el secreto? Seguramente en cada persona. Hay que estar dispuesto. Metemos a siete personas dentro de una sala de hospital viviendo una situación especial. Las personas entran en la sala de una manera y salen de otra. No han de pasar mejor noche en un hospital que ésta que les proponemos.

Erakusketak
Exposiciones

Pintura / Pintura
Izena / Título
Groovin

Javier Eguiluz Lekumberri

26
Iraila
Septiembre
28
Urria
Octubre

Ordua / Hora
18:00-21:00
Lekua / Lugar:
Erakusketa gela / Sala de exposiciones
Sarrera / Entrada:
Dohainik / Gratuita

Musika terminotan, “groove” erritmo baten adierazpen pertsonala da, “erritmoaren arima”. Erakusketako pinturetan motiboa, lerro kurbatua eta zirkulua alegia, aitzakia da egia esan, euskarria, zeinen gainean erlazio batzuk azaleratzen baitira, koadroan benetan inporta direnak, testura eta formaren arteko, alde geometrikoenaren eta lirikoenaren arteko edo koadroaren erradikalenaren eta iradokienaren arteko eragin trukea esaterako. Obra guztiak mihise edo taula gaineko teknika mistokoak dira eta 2009 eta 2011 artean eginda daude.

En términos musicales, se entiende “groove” como la expresión personal de un ritmo, el “alma del ritmo”. La muestra consta de una serie de pinturas en las que el motivo, en este caso la línea curva y el círculo, es realmente una excusa, un soporte sobre el cual afloran una serie de relaciones que son realmente las que importan en el cuadro, como la interacción entre textura y forma, entre el lado más geométrico y el más lírico o entre lo más radical y lo más sugerido del cuadro. Todas las obras son técnica mixta sobre lienzo o sobre tabla y están realizadas entre 2009 y 2011.

Kaleko ikuskizuna
Espectáculo de calle

5

Urria
Octubre
Ostirala
Viernes

Izena / **Título**
Disco Death
Jatorria / **Procedencia**
Castellón

Ordua / **Hora**
20:30
Lekua / **Lugar:**
calle Mayor (salida de Casa de Cultura) / calle Mayor (salida de Casa de Cultura)
Familientzat / **Público familiar**

Correfocs d´Scura Splats*

***Garrantzitsua!**
Gomendatzen zaio correfocs-ean aktiboki parte hartu nahi duen orori arropa bakeroa eta txanoa erabiltzea. Ez Udalak ez konpainiak ez dute ezbeharren ardurarik hartuko.
***¡Importante!**
Se recomienda a quien quiera participar activamente en el correfocs el uso de ropa vaquera y gorra. Ni el Ayuntamiento ni la compañía se hacen responsables de posibles percances.

Correfocs ikuskizun ibiltaria, Erdi Aroko "heriotzaren dantzan" inspiratua, zeinetan suak Kale Nagusia ibili eta jatorrizko musikaren erritmoak eta leherketa piroteknikoek inguraturiko ikusleen parte-hartze aktiboa eragiten baitu. Hiri gunea eraldatu egiten da eta ikusleak suaren festa espiralak irensten ditu. Bukaeran, Heriok herri osoa gonbidatzen du bere dantza egitera eta klimaxa musikazko eta suzko gaztelu batez iristen da.

Espectáculo itinerante de correfocs inspirado en "la danza de la muerte" medieval en el que el fuego recorre la calle Mayor provocando la participación activa de los espectadores rodeados por el ritmo de la música original y las explosiones pirotécnicas. El espacio urbano se transforma y el público es engullido por la espiral festiva del fuego. Al final, la Muerte invita a todo el pueblo a bailar su danza llegando al climax con un castillo de fuego piro musical.

SARREREN SALMENTA

- Kultura Etxeko leihatilan astelehenetik ostiralera, 16:00etatik 21:00etara. Saldu gabeko sarrerarik geratuko balitz, emanaldia hasi baino ordu erdi bat lehenago, Kultur Etxean.
- Interneten: www.villava.es; www.entradas.com.
- 012 telefonoan.

VENTA DE ENTRADAS

- En la taquilla de la Casa de Cultura, de lunes a viernes, de 16 a 21 horas. Si quedasen localidades sin vender, media hora antes de la función, en la Casa de Cultura.
- En internet: www.villava.es; www.entradas.com.
- En el teléfono 012.

Abuztua
Agosto

A L	A M	A M	O J	O V	L S	I D
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Iraila
Septiembre

A L	A M	A M	O J	O V	L S	I D
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Octubre
Urria

A L	A M	A M	O J	O V	L S	I D
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Erakusketak Exposiciones

Astronomia Astronomía

Ipuin-kontalaria Cuentacuentos

Dantza Danza

Antzerkia Teatro

Kaleko ikuskizuna Espectáculo de calle

Atari zabaleko zinema Cine al aire libre

Abuztua / Agosto

05 Zinea. *Cine.* Ira de titanes. Gaztelaniaz. *Castellano*

07 Ipuin-kontalaria. *Cuentacuentos.* Euskaraz. *Euskera.*

12 Zinea. *Cine.* La voz dormida. Gaztelaniaz. *Castellano.*

14 Ipuin-kontalaria. *Cuentacuentos.* Gaztelaniaz. *Castellano.*

19 Zinea. *Cine.* Titanic. Gaztelaniaz. *Castellano.*

21 Ipuin-kontalaria. *Cuentacuentos.* Euskaraz. *Euskera.*

23 Kaleko ikuskizuna. *Espectáculo de calle.* Circo Los. *“Cabaré Parodia”.*

26 Zinea. *Cine.* Ilargi berria (Ilunabarraren Saga). Euskaraz. *Euskera.*

28 Ipuin-kontalaria. *Cuentacuentos.* Gaztelaniaz. *Castellano.*

28 Astronomia. *Astronomía.* Hitzaldia: “Astronomiaren hastapenak”. *Charla: Iniciación a la astronomía.*

30 Astronomia. *Astronomía.* Zeruaren gau behaketa. *Observación nocturna del cielo.*

Iraila / Septiembre

16 Dantza. *Danza.* Ortzadar. “Librea Ninzana”.

21 Antzerkia. *Teatro.* Talo Teatro. "Un funeral de muerte".

23 Antzerkia. *Teatro.* Gabalzeka. "El bizco".

26 Erakusketa. *Exposición.* Javier Eguiluz. "Groovin".

28 Antzerkia. *Teatro.* Juslarotxa aula de teatro. "Maremagnum".

30 Antzerkia. *Teatro.* La Trapera. "Noche de hospital".

Urria / Octubre

05 Kaleko ikuskizuna. *Espectáculo de calle.* Correfocs d´Scura Splats. *“Disco Death”.*

Nafarroako Gobernua

casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea